

Melsbroek P.13.

1. az dē ki.kēnē nē kwō.ətfō.gəl zi.n emē zē sXrik
2. ma.inē vrint ez dē blumē gō gi.tē
3. tē.rēwoō.rēX - of : sē.rēwoō.rēX spinē zē nimi.ē
as mē mafinē - of : mēfinē
4. grō.vēn es lastēX wærk
5. op da sXip krē.igē zē bēsXymēld bru.ət
6. dē sXrē.ənwærkēr ε. nē splintēr in zē.nē vijēr -
of : vindēr (veroud.)
7. dē sXipēr lækte zē.n lypēn af
8. in da fabrik es niks tē zi.
9. kum last i. mē. kint
10. bō.s tapt ons fi.r pintē bi. | piŋkēs |
11. briŋd ons twi.ē kilo. kri.kē | krikskēs |
12. zēmē gōva.əvēn drē. li.tērs wa.ən ə.ətXēdrunjē
13. a drē.iX nō ma.ē mē nē klipēr
14. kēm zēj kni.ē gēzi:
15. vastēlō.vēt wat ni fā.l ni mi.ē gēvīt
16. ksem bla.ē dak mē Δ.lē ni mē.gēgō.(n) zēn
17. kēmēkikēt ni Xēdō. zalē junj
18. da.n datō afkumt
19. ən spinēkup - ən spinēkup - of : nē spinēkupnet -
ən alfmō:n -
20. ən muits - vērvert - ən wa: - nē parēstu:cl - ən
ə:X - nē vās - nē pē.pēl
21. da.nē kē.rēl dē.i dē gi.ələ wē.lēt - of : wēlēt - fēXtē
22. ksal a pē.dēlkēs Xē.vē
23. iŋēlantu. fā.l a. sXē.pēn afbrē.kē
24. a ε fa zē lē.vē nē ki.ē nēm bē.r.t Xēkrē.gē
25. gēf mē twi.ē bri.ē sti.ənē - bridēr - dē britstē
26. da standbēlt stō.tō nē mi.ē
27. da.nē man ε.d ə lē.vē lak nē gru.ətēn i.ēr
28. lysefēr ez in dēn ε.əmēl ni Xēble.vē
29. dē sXō.lkinērēn emē metē mistēr nō. dē zi.ē
gēwē:st
30. kan tōX - of : kantōX ni kumē vΔ. dak Xēri.ət sēn
31. dē bi:stē drinjkē gē.rē la.əzēmē:l
32. ε.i kani Xō wērke - a ε. pa.in in zēj kē:l - of :
zēj kē:l du si:ēr -
33. stēk nē ki.ē nē stē:l in da.nēm bēsām
34. ni.ē metē kē.gēlē wād i. nimi.ē - of : nēmi.ē
gēspēlt
35. ε.la kēm al twi ki.ērēn op a. gēru.pē
36. dēj pē:r es ni rē.əp - dō zit nōg ən witē kē.n in
37. zē zēn wēX nō tfēlt
38. zē.d əm i.əst sē gēlt Δ.pēn əpdu.
39. ε zalt nu.ət ni fē. - of : wē.əŋ briŋē
40. zēs dālēft fan Δ.ər mēlēkwē.ət
41. dē man - of : dē vent mu sē vra: - of (gew.) :
wē.əŋ bē.əstō.ə
42. in dē sXēldē zwymēn - of (platter) : intsXēlt
zwymēn es prækēlΔ.əs
43. a mōkt əm dik fē - of : umdat ən stērēk es
| zērēX |
44. wē mutē dō dālēft fan emē - zēn gē.ələ dāndēr
dālēft
45. Δ.lēp nē ki.ē da bēt əpafē
46. ənzē maitsēr esu vai as nēn das
47. zē sprinžen əndēr tfuitstē - of : tfāetstē vē.i ən
wādinjk
48. dēm bu.əmkwikēr zal dēm bu.əm afXrēfēlē
49. dyd i.əstē va.instēr nē ki tu.
50. ŋbēgintē tinjkē vē dē vry.Xmis - of (gew.) : vrimēs
- du.əmēs - tlōf - dē vespērs -
51. ən sprā: - parēgērēk - da ny.s es fērsprāeit -
da brēəd əmi.ər ə.ət -
52. dē soldō.tēn emē da framins ŋ.r ə.ər afXēsne.ə
53. zē vō.ər (plat) - of : va.dēr ε.d əm zēs jō:r lanjk
lō.tē nō. tsXō:cl gō.ə
54. kēm əd əm afXērō. va zu lō.t lastwō.tēr tē gō.ə
55. vē.l vē.zē zi.rē ni fā.last i.
56. ε.rē pōtē zēni fā.l wē.ət
57. dēn o.vēpō.l stōd in dēn ε.ət
58. in mē.ət est nōX tē kart fē metēm bal tē spē.lē
| wē.rkōitšē |
59. dēj kr.əs Xē.fē ə klē:r liXt ə
60. a trōk mē tpr.ət sēnē str.ət
61. in da.nē tē.ət kwōmdē gē.ln əlē jō.rē nō dē
kērēmēs
62. dē pō.tēr za. dad ənsi.ər vōlmōkt es
63. gē zōX (meest) - of : zō.X ma wēl mō gē zātē.gē
(gew.) - of : sprōktē.gē ma.ə nit
64. dē zwōlmē zē.lē - of : zē.mē - of : zēmē gō v(ə)rum
kumē
65. gōrē vandō.X mē tē kō.r.tē ni spē:lē
66. ē.tē zuk Xē.rē kē.əs
67. zēnē mōtā:r - of : mōntā:r es kapōt - a lē. stil
68. tē. nē wārēmēn dāXēwē:st - zēn tēs nē zy.tēn
ə.vēt
69. da manēkē - of : mēnēkē - of : fēinjkē lub:zērē
vuits
70. dō. es nēm bēst in dē krō.ək
71. kwa datē faktā:r - of : datēm boj (veroud.) nēm
bri:f brōXt
72. kēm pa.ən ə main ēt
73. mētwi.əŋə.əs kan ək ni um
74. nō. vi.r - of : nō vēr y.rē spanēmē tpr.ət in dē
ny. kē:r
75. kēm əm bēkē katšē - va vāi dē nu.n əl
76. dē zōc. va dē kainingk ēd uk soldō.ət Xēwē:st
77. wētē ginēm bō.Xmō.kēr wu.ənē
78. dēj ru.əzēn emē lanjē dārēs
79. kXēly.fēr gē wō.urt fan
80. tkint waŋ du.ət i.ə - of : fā. dat kōst Xēdypt wārē
81. zēn u.ərēn zēn zēn u.ēgē lu.əpē
82. Δ.r dōXtērēn es mē ə karēfkē nō dēm bōs Xō
kri.mēkrō.mē trēkē
83. dōs nē spēt ə.əti li:ēr
84. ε zat sēn strō.uct ə.u.pē
85. tfōlk sōXt niks anēs as Xēlt zēn rē.əŋdum
86. Δ.lē mōnt ēŋ dry.əX fan dēn dāst
87. da.ənē wēX lup krym - tēs əl um last Xindēr -
of : tēs lasta. alum
88. ikōXt fē dē klē.n ən trumēlkē
89. dēm buk es Xēstārēvē van əj kast in tē slike
90. zē li.kē was kat əj gu:t
91. in dē lumēr ēŋ bēstē
92. nē sXitēr muXu. kunē lunjkē
93. zy.k nē ki.ē nō maēnēn u.t

94. kwe. ni wə dak ən mu ʎə zy:kə
 95. nə ku.lə - of : ka.və keldər - of : kələ (veroud.)
 es Xu. fə t̥ bi:
 96. kmuist əsəblu.trinjə və tə vərklukə - of :
 vərstrafə
 97. kmu.t i.əstfujər in də stal vy:rə
 98. məm bry:i was my:ʎ
 99. də mələkbu.r mək nə gru.ətən tu.r
 100. da bootermələk əs dyn ən zy:r - sty:t ər əmə
 frum
 101. wə za:ə da.nə pyt kuinə vylən əp ən y:r
 102. a ez əp sɛ puɪnt - siky:r (1) (2) -
 103. ai kum nu.ət ʎinə məny:r.tə lə.rət
 104. in itələ zəm bærgə da fi: spɛ.və
 105. tɛ.rə - of (soms) : tədə də. əp də.və
 106. tə bu.əm em zə styk fan də brygə gəvɛ:ət
 107. gə muid əns fɔ.lə nə ki.ə kumə kɔ:rə
 108. as fa lɔ:və mə ən guj bɔzə gəkəmə
 109. də. dɔ.i es fam by.kənɔ:t ʎəmɔkt
 110. ən gətra.də vra. mu kuinənɔ:ə
 111. kəm i. gəs ʎəzɔ:r.ət - mə twas ʎi gu sɔ.ɔt
 112. dəm bra.vər zɛ.tat nɔʎ tə dir es fə tə bɔ:və
 113. bakə - iʎ bak - ga.ə bakt - a.ə bakt - bakt ən -
 wə.ələ bakə - iʎ baktə - ga.ə baktə - a.ə baktə -
 wə.ələ baktə - wə.ələn əmə gəbakə
 114. bi:ə - iʎ bi:ə - ga bit - a.ə bit - wə.ələ bi:ə -
 ga.ələ bit - za.ələ bi:ə - bi:əmə - iʎ bɔj - kəm
 gəbɔjə - bɔjə za.əlɪn uk
 115. tɛz ə kləm mə tɛs ə fa.ən
 116. gə kuɪnd i. a.rə kræ.əgən əp də mət
 117. a ɛ ʎəzɛ.tat ən əp ma.ɛ zal pa:zə
 118. tma:sə za. dat ən gəla.ək a.
 119. də wə.rə va.əf præ.əzə
 120. əndər da.nən a.ək li:ə va:l i.əkələ
 121. twɔ.tər zal gə zɔjə - tsɔid al
 122. tu.ə es nɔʎry.n - tɛs nɔʎ mərəs ʎəmɔ:ət
 123. məjɔnɛ:s mə.kə zə mə nən dɔjər van ən a.r
 124. da buməkə - of (nog kleiner) : byməkə zal də
 mujla.əkuinə wasə | grujə |
 125. də pastu.ər ɛ ʎujə wa.ən
 126. də dɔitsən əmən ənz a:t ə.əs əfʎəbrant
 127. tmələk sprɔit ə.ətən ɔ:ər van də kuj
 128. də kastər lɔit fə də krɔ.əsə
 129. də bu.mə van də krawɔ.gə - of : krɔwɔ.gə -
 of (veroud.) : kærəwɔ.gə by:gə van tʎəwiʎt
 130. suməgə - of : suməstə minəsə snytəna.əʎ
 131. zəmən əm blɔ:t ən gra:t ʎəsɔ:r:gə
 132. də sa:s əs əwa fla.
 133. də sny:ə lɛ.tik
 134. tɛz ən y.vəga.ət lɛ.n dak a gəzi.n əm
 135. ny.pɔ.ət wat al ən gi.əl stat
 136. du. - iʎ dynət - ga.ə dytət - a.ə du.tət - of :
 du.gət - wa.ələ dynət - ga.ələ dytət - za.ələ
 dynət - iʎ dɛ.it - ga.ə dɛ.igət - of : dɛ.itət - a.ə
 dɛ.it - wa.ələ dɛ.iet - ga.ələ dɛ.igət - za.ələ dɛ.iet -
 dɛ.ikilʎ dədə - datn da mə ən de.i - dasət sa.ələ
 mə dɛ.ən
 137. du.əpə - ən du.əpkli.ət - də du.əpfuint -
 138. dɛsə - a.ə dɛst - a.ə dɛstə - a. ɛ. ʎədɔsə
 139. bi:jə - iʎ bi:j - ga.ə bi:jt - a.ə bi:jt - wa.ələ bi:jə -
 ga.ələ bi:jt - za.ələ bi:jə - bi:jtən - bɔj ən -
 kəm gəbu:jə - of : gəbunə -
 140. *Locale landmaten* : ən daʎwant (25 a.) - əm
 buindər (1 ha.)
 141. *Waternamen* : də la.be.k (off. : Baarbeek)

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is mailsbruk

De inwoners heeten mailsbruksəns.

Geen bijnaam.

Aantal inwoners op 31-12-34 : 1.934.

Taaltoestand. Buiten het centrum : tarəp - zijn er geen afzonderlijke wijken. Beschaafd Nederlandsch wordt hier weinig gehoord. Enkele villabewoners spreken gewoonlijk Fransch.

Melsbroek is vooral een landbouwgemeente. Ongeveer 2/5 der mannelijke bevolking gaat elders werken (Zaventem, Diegem, Haren, Vilvoorde, Brussel). De teelt van witlof neemt meer en meer uitbreiding.

Zegslieden. 1. Geeraerts Paul ; 34 j. ; onderwijzer ; hier geboren ; V. van Rotselaar, M. van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt gewoonlijk dialect.

2. Humbeek B. ; 61 j. ; bakker ; hier geboren ; V. en M. van hier ; heeft hier steeds verbleven en spreekt altijd dialect.